

**MEMORIAL**  
Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg



**MEMORIAL**  
Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg

**RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE**

**B — N° 59**

**29 décembre 2000**

**S o m m a i r e**

Arrêté grand-ducal du 6 octobre 2000 autorisant Mademoiselle Isabel Clara <b>AMARO PINTO</b> à changer son nom patronymique actuel en celui de « <b>PINTO</b> » .....	<b>1044</b>
Arrêté grand-ducal du 27 octobre 2000 autorisant Monsieur Raymond Emile <b>BIERMANN</b> à changer ses prénoms actuels en ceux de « <b>Ramon Emile</b> » .....	<b>1044</b>
Arrêté grand-ducal du 24 novembre 2000 portant nomination des membres du conseil de discipline de la Force publique .....	<b>1045</b>
Arrêté grand-ducal du 1 <sup>er</sup> décembre 2000 fixant le taux multiplicateur à appliquer pour l'année d'imposition 2000 en matière d'impôt commercial sur les bénéfices et capital d'exploitation pour la commune de Differdange. ....	<b>1046</b>
Arrêté ministériel du 18 décembre 2000 portant institution de la commission permanente de consultation ayant pour objet de conseiller le Ministre de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et le Ministre de la Santé en matière de formation, de statuts et de règles de l'exercice des professions de santé. ....	<b>1046</b>
Administration gouvernementale – Nominations – Examen de fin de stage .....	<b>1047</b>
Conseil national des programmes – Nominations .....	<b>1047</b>
Cour des comptes – Examen de promotion .....	<b>1047</b>
Entreprises d'assurances – Agents d'assurances agréés et agents d'assurances retirés pendant le mois de novembre 2000 .....	<b>1047</b>
Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants – Agrément. ....	<b>1049</b>
Police Grand-Ducale – Examens .....	<b>1049</b>

**Arrêté grand-ducal du 6 octobre 2000 autorisant Mademoiselle Isabel Clara AMARO PINTO à changer son nom patronymique actuel en celui de «PINTO».**

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Mademoiselle Isabel Clara AMARO PINTO, née le 24 mai 1968 à Loriga-Seia (P) de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-7740 Colmar-Berg - 40, rue Gordon Smith, sollicitant l'autorisation de changer son nom patronymique actuel en celui de «PINTO»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Mademoiselle Isabel Clara AMARO PINTO est autorisée à changer son nom patronymique actuel en celui de «PINTO».

**Art. 2.** Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressée sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

*Le Ministre de la Justice,*  
**Luc Frieden**

Palais de Luxembourg, le 6 octobre 2000.  
Pour le Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
**Henri**  
Grand-Duc héritier

**Arrêté grand-ducal du 27 octobre 2000 autorisant Monsieur Raymond Emile BIERMANN à changer ses prénoms actuels en ceux de «Ramon Emile».**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Monsieur Raymond Emile BIERMANN, né le 6 juin 1968 à Luxembourg, de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-2221 Luxembourg - 377, rue de Neudorf, sollicitant l'autorisation de changer ses prénoms actuels en ceux de «Ramon Emilio»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Considérant que le requérant reste à défaut d'établir son intérêt à voir changer son deuxième prénom;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Monsieur Raymond Emile BIERMANN est autorisé à changer ses prénoms actuels en ceux de «Ramon Emile».

**Art. 2.** Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

*Le Ministre de la Justice,*  
**Luc Frieden**

Palais de Luxembourg, le 27 octobre 2000.  
**Henri**

**Arrêté grand-ducal du 24 novembre 2000 portant nomination des membres du conseil de discipline de la Force publique.**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu l'article 34 de la loi du 16 avril 1979 concernant la discipline dans la Force publique;

Vu l'arrêté grand-ducal du 13 juin 1979 portant institution du Conseil de discipline de la Force publique;

Vu l'arrêté grand-ducal du 18 novembre 1997 portant nomination, pour un terme de trois ans, des membres du Conseil de discipline de la Force publique;

Sur le rapport de Nos ministres de la Justice, de l'Intérieur et de la Défense et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres du conseil de discipline de la Force publique pour un terme de trois ans:

***Membres effectifs:***

M. Paul Hever, président de chambre à la Cour d'appel;

M. Fernand Kirch, conseiller de direction 1<sup>ère</sup> classe au ministère des Affaires Etrangères - Direction de la Défense;

M. Alain Duschene, lieutenant-colonel de l'Armée;

M. Armand Schockweiler, premier commissaire divisionnaire à l'Inspection Générale de la Police Grand-Ducale;

M. Guy Stebens, premier commissaire divisionnaire de la Police Grand-Ducale.

***Membres suppléants:***

M. Georges Santer, président de chambre à la Cour d'appel;

M. Michel Lucius, attaché de gouvernement 1<sup>er</sup> en rang au ministère de l'Intérieur;

M. Steve Thull, capitaine de l'Armée;

M. Vincent Fally, premier commissaire divisionnaire à l'Inspection Générale de la Police Grand-Ducale;

M. Nico Hirsch, premier commissaire divisionnaire de la Police Grand-Ducale.

Au cas où l'inculpé n'est pas officier ou membre du cadre supérieur de police, les sous-officiers ou inspecteurs de police ci-après prendront la place de l'officier ou du membre du cadre supérieur de police le moins ancien dans le grade le moins élevé, étranger au corps dont relève l'inculpé.

***Armée:***

M. Raymond Mersch, adjudant-major, membre effectif;

M. Jean Beneke, adjudant-major, membre suppléant.

***Police Grand-Ducale:***

M. Maurice Meysenburg, commissaire en chef, membre effectif;

M. Gabriel Ronkar, commissaire en chef, membre suppléant;

***Inspection Générale de la Police:***

M. Marcel Cruchten, commissaire en chef, membre effectif;

M. Carlo Scherer, commissaire en chef, membre suppléant.

**Art. 2.** Monsieur Paul Hever remplira les fonctions de président du Conseil de discipline de la Force publique.

En cas d'empêchement de Monsieur Paul Hever, Monsieur Georges Santer remplira les fonctions de président.

**Art. 3.** Notre ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Le Ministre de la Défense,  
**Charles Goerens**

Palais de Luxembourg, le 24 novembre 2000.  
**Henri**

Le Ministre de la Justice,  
**Luc Frieden**

Le Ministre de l'Intérieur,  
**Michel Wolter**

**Arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> décembre 2000 fixant le taux multiplicateur à appliquer pour l'année d'imposition 2000 en matière d'impôt commercial sur les bénéfices et capital d'exploitation pour la commune de Differdange.**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu un procès-verbal de délibération en date du 10 janvier 2000 aux termes de laquelle le conseil communal de Differdange a fixé le taux multiplicateur à appliquer pour l'année d'imposition 2000 en matière d'impôt commercial sur les bénéfices et capital d'exploitation;

Considérant la lettre du 12 mai 2000 de Monsieur le Ministre de l'Intérieur informant la commune sur les conséquences que risquait d'avoir la décision du conseil communal de porter le taux de 250% à 350%;

Considérant les explications fournies par le collège des bourgmestre et échevins en date du 18 septembre 2000;

Vu la délibération du conseil communal de Differdange du 27 octobre 2000 confirmant sa décision du 10 janvier 2000 de porter le taux d'impôt commercial de 250% à 350%;

Vu la loi du 1<sup>er</sup> mars 1952 modifiant certaines dispositions relatives aux impôts directs;

Vu l'article 105 de la loi communale du 13 décembre 1988;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Est approuvée la délibération du 10 janvier 2000 du Conseil communal de Differdange concernant la fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année 2000 à 350%.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

*Le Ministre de l'Intérieur,*  
**Michel Wolter**

Palais de Luxembourg, le 1<sup>er</sup> décembre 2000.  
**Henri**

**Arrêté ministériel du 18 décembre 2000 portant institution de la commission permanente de consultation ayant pour objet de conseiller le Ministre de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle et le Ministre de la Santé en matière de formation, de statuts et de règles de l'exercice des professions de santé.**

*Le Ministre de l'Éducation Nationale,  
de la Formation Professionnelle et des Sports,*

Vu l'article 13 de la loi du 11 janvier 1995 portant réorganisation des écoles publiques et privées d'infirmiers et d'infirmières et réglementant la collaboration entre le ministère de l'Éducation Nationale et le ministère de la Santé ;

Vu le règlement grand-ducal du 14 mai 1996 portant institution de la commission permanente de consultation ayant pour objet de conseiller le Ministre de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle et le Ministre de la Santé en matière de formation, de statuts et de règles de l'exercice des professions de santé ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La commission permanente de consultation appelée à conseiller le Ministre de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle et le Ministre de la Santé au sujet de l'évolution de la demande et de la nature des soins par rapport à la formation, le statut, les attributions et les règles de l'exercice des professions de santé est composée comme suit :

**a) représentants du Ministre de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports :**

M. Claude KUFFER; professeur, chargé de mission,

M. Jean WAGNER, directeur du Lycée technique pour professions de santé ;

**b) représentants du Ministre de la Santé :**

M. Laurent JOME, attaché d'administration ;

Mme Éliane FETTES, employée ;

**c) représentants du Ministre de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse :**

Mme Christiane WELTER, assistante d'hygiène sociale ;

M. Fernando RIBEIRO, infirmier gradué ;

**d) représentants du Conseil Supérieur de certaines professions de santé :**

M. Paul BECKER, aide-soignant ;  
M. André ROELTGEN; OGBL, chef de département;  
M. Jean-Paul LAPLANCHE, infirmier;

**e) représentants des employeurs du secteur de la santé :**

M. Serge HAAG, directeur des soins de l'Hôpital de la Ville d'Esch /Alzette;  
M. Henri HINTERSCHEID, directeur administratif de l'Hôpital de la Ville d'Esch/Alzette ;  
M. Silvain VITALI, chef du département des soins de la Clinique Ste Marie d'Esch/Alzette;

**f) représentants des enseignants du Lycée technique pour professions de santé :**

Mme Diane FRISCH, professeur ;  
M. Mehmed ÖZEN, infirmier gradué enseignant ;  
M. Jacques REITZ, infirmier gradué enseignant ;

**Art. 2.** Monsieur Claude KUFFER, est nommé président ;  
Monsieur Laurent JOME est nommé vice-président ;  
Monsieur Jean WAGNER, est nommé secrétaire de la commission susvisée.

**Art. 3.** Le président, le vice-président et le secrétaire constituent le bureau de la commission susvisée.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial.

Luxembourg, le 18 décembre 2000.

Le Ministre de l'Education Nationale,  
de la Formation Professionnelle  
et des Sports,  
**Anne Brasseur**

**Administration gouvernementale. – Nominations.** – Par arrêté grand-ducal du 24 novembre 2000, Monsieur Marco *Valentiny*, Conseiller de direction, a été nommé Conseiller de direction première classe. Par arrêté grand-ducal du 24 novembre 2000, Monsieur Romain *Kieffer*, Conseiller de direction hors cadre, a été nommé Conseiller de direction première classe hors cadre. Par arrêté grand-ducal du 24 novembre 2000, Madame Jacqueline *Betzen-Robinet*, Conseiller auprès de la Banque Centrale du Luxembourg, a été nommée Conseiller de direction hors cadre à l'administration gouvernementale à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2000.

**Administration gouvernementale. – Examen de fin de stage.** – Le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative organisera au cours du mois de mars 2001 un examen de fin de stage dans la carrière supérieure de l'Attaché de Gouvernement.

**Conseil national des programmes. – Nominations.** – Par arrêté ministériel du 23 novembre 2000, Monsieur Marc *Glesener* est nommé membre suppléant du Conseil national des programmes pour compte du groupe parlementaire PCS, en remplacement de Monsieur Laurent *Mosar*, membre suppléant démissionnaire, dont il achève le mandat.

Par arrêté ministériel du 23 novembre 2000, Monsieur Tom *Kriebs* est nommé membre effectif du Conseil national des programmes pour compte du groupe parlementaire POSL, en remplacement de Madame Patricia *Luchetta*, membre effectif démissionnaire, dont il achève le mandat.

Par arrêté ministériel du 23 novembre 2000, Monsieur Jean *Doerner* est nommé membre suppléant du Conseil national des programmes pour compte du groupe parlementaire POSL, en remplacement de Madame Jeanne *Welter*, membre suppléant démissionnaire, dont il achève le mandat.

**Cour des comptes.** – Un examen de promotion dans la carrière du rédacteur aura lieu au mois de juin 2001.

**Entreprises d'assurances. – Agents d'assurances agréés pendant le mois de novembre 2000.**

Nom et domicile	Entreprises d'assurances	Date de l'agrément
Di Stefano Dominique, Schiffflange	BALOISE ASSURANCES BALOISE VIE	27.11.2000

<i>Nicolai Alain, Strassen</i>	BALOISE ASSURANCES BALOISE VIE	14.11.2000
<i>Ries Olivier, Capellen</i>	BALOISE ASSURANCES BALOISE VIE	07.11.200
<i>Willems Romain, Moutfort</i>	BALOISE ASSURANCES BALOISE VIE	07.11.2000
<i>Kandel Viviane ép. Paquet, Luxembourg</i>	D.K.V.	07.10.2000
<i>Decoster Everard, Luxembourg</i>	FORTIS LUXEMBOURG IARD FORTIS LUXEMBOURG VIE	09.11.2000
<i>Daleiden Marc, Koerich</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	27.11.2000
<i>Gries Victoire ép. Kuth, Luxembourg</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	27.11.2000
<i>Perlot Jérôme, Luxembourg</i>	HAMBURG-MANNHEIMER	14.11.2000
<i>Schut Gerrit, Buederscheid</i>	HAMBURG-MANNHEIMER	14.11.2000
<i>Baum Jean-Michel, Mondorf-les-Bains</i>	INTERLUX Assurances Maladie	09.11.2000
<i>Croix Jean-Philippe, Luxembourg</i>	INTERLUX Assurances Maladie	08.11.2000
<i>Diederich Paul, Hagen</i>	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	14.11.2000
<i>Goedert Marco, Esch-sur-Alzette</i>	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	07.11.2000
<i>Hippertchen Steve, Schouweiler</i>	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	27.11.2000
<i>Theves Christian, Mamer</i>	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	27.11.2000
<i>Wengler Joëlle ép. Goertz, Rodange</i>	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	13.11.2000
<i>Zanussi Cristina, Belvaux</i>	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	23.11.2000
<i>Dos Santos Figueiredo José, Strassen</i>	ZURICH ASSURANCES ZURICH EUROLIFE	23.11.2000

**Entreprises d'assurances. – Agents d'assurances retirés pendant le mois de novembre 2000.**

<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprises d'assurances</i>	<i>Date du retrait</i>
<i>Kandel Viviane ép. Paquet, Luxembourg</i>	AGF LIFE	07.11.2000
<i>Di Stefano Dominique, Schiffflange</i>	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	07.11.2000
<i>Willems Romain, Moutfort</i>	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	07.11.2000
<i>Goedert Marco, Esch-sur-Alzette</i>	BALOISE ASSURANCES BALOISE VIE	07.11.2000
<i>Wengler Joëlle ép. Goertz, Rodange</i>	BALOISE ASSURANCES BALOISE VIE	08.11.2000
<i>Diederich Paul, Hagen</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	14.11.2000
<i>Perlot Jérôme, Luxembourg</i>	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	14.11.2000

Zanussi Cristina, Belvaux	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	23.11.2000
Dos Santos Figueiredo José, Strassen	IMPERIO	23.11.2000
Bröcker Peter, Wecker	INTERLUX Assurances Maladie	14.11.2000
Goedert Marco, Esch-sur-Alzette	INTERLUX Assurances Maladie	07.11.2000
Schawel Klaus, Luxembourg	INTERLUX Assurances Maladie	14.11.2000
Schock Monique, Bous	INTERLUX Assurances Maladie	14.11.2000
Von Hoyer Malaika, Grevenmacher	INTERLUX Assurances Maladie	14.11.2000
Wantzenrieder Albert, Luxembourg	INTERLUX Assurances Maladie	14.11.2000
Nicolai Alain, Strassen	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	14.11.2000
Ries Olivier, Capellen	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	07.11.2000
Schut Wim, Buederscheid	P&V ASSURANCES	14.11.2000
Breser Gaston, Heisdorf	ZURICH ASSURANCES	20.11.2000
Schmitz Jean-Pierre, Fingig	ZURICH ASSURANCES ZURICH EUROLIFE	13.11.2000

**Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse. – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants. – Agrément.** – Par arrêté ministériel du 18 décembre 2000 l'agrément a été accordé à la société à responsabilité limitée «Ribambelle s. à r. l.» ayant son siège à L-2265 Luxembourg, pour l'exercice de l'activité «crèche» à l'adresse suivante: 46, rue de la Toison d'or, L-2265 Luxembourg.

L'agrément a été enregistré sous le numéro 10412000.

**Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse. – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants. – Agrément.** – Par arrêté ministériel du 18 décembre 2000 l'agrément a été accordé à la société à responsabilité limitée «Ribambelle s. à r. l.» ayant son siège à L-2265 Luxembourg, pour l'exercice de l'activité «centre de loisirs pour enfants» à l'adresse suivante: 16, av. Gaston Diderich, L-1420 Luxembourg.

L'agrément a été enregistré sous le numéro 20422000.

**Police Grand-Ducale. – Examens.** – Il est porté à la connaissance des intéressés que la police grand-ducale organisera au courant de l'année 2001 les examens suivants:

- **dans le cadre supérieur policier:**
  - un examen-concours d'admission qui aura lieu au mois de juin 2001;
  - un examen de fin de stage qui aura lieu au mois de septembre 2001;
- **dans la carrière des inspecteurs:**
  - un examen-concours d'admission comme volontaire de police qui aura lieu au mois de juillet 2001;
  - deux examens-concours d'admission réservés aux volontaires de l'armée qui auront lieu respectivement au mois de février et au mois de septembre 2001;
  - un examen d'admission définitive réservé aux volontaires de police qui aura lieu au mois de juillet;
  - deux examens d'admission définitive réservés aux volontaires de l'armée dont la partie théorique aura lieu respectivement au mois de janvier et au mois d'août ainsi que la partie pratique respectivement au mois de février et au mois de septembre 2001;
  - deux examens de promotion qui auront lieu respectivement au mois de mai et au mois de novembre 2001;
- **dans la carrière des brigadiers:**
  - un examen-concours d'admission qui aura lieu au mois de septembre 2001;
  - un examen d'admission définitive qui aura lieu au mois de mars 2001;
  - deux examens de promotion qui auront lieu respectivement au mois de mai et au mois de novembre 2001;

- ***dans la carrière de l'attaché de direction:***  
un examen de fin de stage qui aura lieu au mois d'avril 2001;
  - ***dans la carrière de l'ingénieur:***  
un examen de fin de stage qui aura lieu au mois de mai 2001;
  - ***dans la carrière de l'ingénieur-technicien:***  
un examen de fin de stage qui aura lieu au mois de septembre 2001;  
un examen de promotion qui aura lieu au mois d'avril 2001;
  - ***dans la carrière du rédacteur:***  
un examen de promotion qui aura lieu au mois d'avril 2001;
  - ***dans la carrière de l'expéditionnaire administratif:***  
un examen de promotion qui aura lieu au mois d'avril 2001;
  - ***dans la carrière de l'artisan:***  
un examen de fin de stage qui aura lieu au mois de septembre 2001;  
deux examens de promotion qui auront lieu respectivement au mois d'avril et au mois de décembre 2001.
-